

<<新汉英翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<新汉英翻译教程>>

13位ISBN编号：9787305049651

10位ISBN编号：7305049654

出版时间：2006-12

出版时间：南京大学出版社

作者：范勇

页数：254

字数：211000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;新汉英翻译教程&gt;&gt;

## 内容概要

本书是根据作者近十年教授汉译英课程所积累的讲义和教学材料，并参考了讨论汉译英技巧方法的大量期刊文献资料，以及近几年来出版的部分优秀汉译英教材编写而成，是供高校英语专业汉译英课程使用的专业教材，也可作为相同英语水平的汉译英自学者学习用书，并可供翻译工作者、翻译课教师、涉外企业机构工作人员参考使用。

该教材的特点如下：1. 针对性：该教程针对《高校英语专业教学大纲》中对翻译技能(八级)的要求，吸收比较语言学、语义学、语用学、修辞学、篇章语言学、比较文化研究等相关理论成果，详细讲解汉译英的原理、方法和技巧，介绍汉译英的基础知识和基本技能，在继承前人经验和成果的基础上，反映当今汉译英教学研究的最新成果，所讲解的内容都是汉译英实践中比较常见的实际问题，包括中国学生在汉译英中经常容易犯的典型错误等，注重让学生打好汉译英的功底，力求使学生通过该教程的学习，达到英语专业八级汉译英水平。

2. 新颖性：该教程力求克服现有部分汉译英教材中过分注重理论、或过分注重训练、或理论讲解与实践训练脱节的缺陷，做到理论与实践并重；另外该教材译例丰富新颖，时代感强，大都来自真实的语料，其中有不少是作者积累的一手资料，绝大多数译例都有透彻分析；翻译练习的选择和安排紧紧围绕各章节讲解的翻译方法技巧。

该教材在译例和练习的选择上，除了传统的文学体裁外，也涉及了时事、政论、经济等非文学文体。

3. 实用性：该教程考虑英语专业本科生必须通过专业八级统考的需要，以及英语专业八级统考汉译英试题的权威性和代表性，许多例句选自历年专业八级考试汉译英考题，并附录了最近十年专业八级统考汉译英试题的原文、参考译文和详细解析。

另外，翻译训练材料既有针对每一章节所讲内容的单句翻译，也有综合性篇章翻译练习，学生能够在真实的语篇环境中得到训练，并了解汉译英的规律和特点。

单句翻译练习和语篇翻译练习材料都非常丰富，体裁和难度适合英语专业或相同英语水平学生的特点，所有翻译练习都附有参考译文，以便于读者自学。

<<新汉英翻译教程>>

书籍目录

第一章 汉译英概说 第一节 汉译英与英译汉的比较 第二节 汉译英的标准 第三节 汉英翻译的过程  
思考与练习题第二章 词语的翻译 第一节 汉英词汇的语义对应关系 第二节 译词的选择 练习题  
第三章 汉译英的增补译法 第一节 语义性增词 第二节 结构性增词 第三节 为沟通不同文化而增  
词 第四节 出于修辞需要而增词 练习题第四章 汉译英的省略译法 第一节 省略原文中不言而喻的  
词语 第二节 省略汉语中的范畴词 第三节 汉语动词的省略 第四节 并列成分的省略 第五节 省  
略华而不实的修饰语 第六节 省略内容空洞的词语 第七节 通过简练的表达方式而产生的省略现象  
练习题第五章 汉译英中重复词语的处理 第一节 语义性的重复 第二节 修辞性的重复 第三节  
衔接性的重复 练习题第六章 汉译英句子翻译之一：汉英句子结构比较第七章 汉译英句子翻译之二  
：主语的选择 第一节 汉英句子主语的比较 第二节 重新选择主语 第三节 汉语无主句的翻译 练  
习题第八章 汉译英句子翻译之三：谓语的翻译 第一节 英汉谓语的比较 第二节 单个谓语的翻译  
第三节 连动式谓语的翻译 练习题第九章 汉译英句子翻译之四：断句与并句 第一节 汉译英的断句  
第二节 汉译英的并句 练习题第十章 篇章翻译练习附录：2005~2000年英语专业八级统考汉译英  
试题解析各章节练习及篇章翻译练习参考译文参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>